

COMMISSION PERMANENTE

REUNION DU 25 SEPTEMBRE 2020

**RAPPORT DE MONSIEUR
LE PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE**

**ADATTAZIONI IN LINGUA CORSA E DISTRIBUZIONI DI U
QUATERNU DI VACANZI NANTU A A CIBERSICUREZZA
' L'ASTUTI DI U WEB ' PA I 7-11 ANNI**

**ADAPTATION EN LANGUE CORSE ET DISTRIBUTION
DU CAHIER DE VACANCES SUR LA CYBERSECURITE
' L'ASTUTI DI U WEB ' A DESTINATION DES 7-11 ANS**

COMMISSION(S) COMPETENTE(S) : Commission de l'Education, de la Culture, de la Cohésion Sociale
et de la Santé

Commission des Finances et de la Fiscalité

RAPPORT DU PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE

Contexte

Depuis de nombreuses années, la Collectivité de Corse est engagée en faveur d'une politique de soutien à la médiation numérique en Corse.

La « médiation numérique » désigne la mise en capacité de comprendre et de maîtriser les technologies numériques, leurs enjeux et leurs usages, c'est-à-dire développer la culture numérique de tous et ce dès le plus jeune âge.

C'est dans ce contexte que ce projet consiste en l'adaptation en langue corse et à la distribution du cahier de vacances sur la cybersécurité « Les As du Web » à destination des 7-11 ans scolarisés dans les établissements scolaires insulaires.

Objet du présent rapport

Le présent rapport vise au lancement d'un projet alliant valorisation de la langue corse et médiation numérique autour de l'adaptation en langue corse d'un cahier de vacances sur la cybersécurité à destination des 7-11 ans.

L'ouvrage, qui sera adapté, a été imaginé et conçu en 2017 par ISSA France, une association internationale spécialisée dans la cybersécurité, dans l'objectif de produire un cahier de vacances sur la cybersécurité pour toute la famille.

Le livret pédagogique sous forme de cahier de vacances présente les risques numériques pour les enfants à partir de 7 ans, leurs parents et leurs grands-parents afin de les guider dans leurs usages numériques, d'identifier les risques du Web et de s'en prémunir de manière ludique.

Ce cahier de vacances, gratuit, comporte une vingtaine de pages (cf. annexe jointe, exemplaire des « As du Web » en langue française).

Les « As du Web » a reçu quatre coups de cœur par le Comité paritaire d'évaluation de l'Institut National de la Consommation qui souligne la grande qualité du cahier. Par ailleurs, le cahier a déjà été traduit et adapté dans une dizaine de langues.

L'objectif de cette opération consiste à adapter en langue corse le document produit par l'association ISSA et la distribution des exemplaires qui auront été produits aux enfants de 7 à 11 ans scolarisés dans les établissements insulaires (du CE1 à la 6^{ème}).

En se basant sur les chiffres communiqués par le rectorat de Corse, 17 000 exemplaires seront édités.

| |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Elèves du CE1 à la 6^{ème} scolarisés dans les établissements scolaires corses en 2019 |
| 15 605 élèves dans les établissements publics |
| 759 élèves dans les établissements privés sous contrat |
| 59 élèves dans les établissements privés hors contrat |
| Soit 16 423 élèves du CE1 à la 6^{ème} en 2019 |

L'approche ludo-pédagogique permet à tous, et prioritairement aux enfants, de découvrir des thèmes de prévention avec un mode langagier adapté à tous via des exercices et des jeux, richement illustrés et explicités avec des schémas pédagogiques.

Au sommaire de ce cahier, 20 pages et 6 thématiques sont explorées : les bons réflexes d'usages du Web, des smartphones et tablettes, des réseaux sociaux numériques, des données personnelles et du respect de la vie privée, du harcèlement et de l'intimidation en ligne.

Démarche proposée

Afin d'adapter ce document, la démarche proposée sera la suivante :

- 1) la transmission du document de traduction au service de la langue corse (3 500 mots),
- 2) la traduction de l'ouvrage est transférée à l'association ISSA pour la mise en page des contenus éditoriaux du cahier et son adaptation graphique,
- 3) la signature d'un contrat de licence entre ISSA France et la Collectivité de Corse (cf. annexe),
- 4) l'impression et l'acheminement des 17 000 exemplaires vers la Collectivité de Corse,
- 5) la distribution des ouvrages dans les établissements scolaires insulaires et dans les Espaces Publics Numériques Corses à l'automne 2020.

Financement de l'opération

Le financement est assuré sur les crédits du programme 1212 gérés par la Direction de la Transformation et de l'Aménagement numérique.

Le budget total alloué à l'opération est de 15 919 euros hors taxes, soit 19 102,80 euros toutes taxes comprises (20% de TVA soit 3 183,80 euros).

Il se décompose en 3 parties :

- 2 250 euros HT consacrés au maquettage de l'ensemble des contenus éditoriaux du livret et à l'adaptation graphique,
- 3 669 euros HT consacrés à l'impression et à l'acheminement des 17 000 exemplaires,
- 10 000 euros HT consacrés aux droits de distribution.

Soit :

PROGRAMME : 1212
MONTANT DISPONIBLE.....550 000,00 Euros

| | |
|-------------------------------------------------|------------------|
| Adaptation graphique..... | 2 700,00 Euros |
| Impression et acheminement des exemplaires..... | 4 402,80 Euros |
| Droits de distribution..... | 12 000,00 Euros |
| MONTANT AFFECTE..... | 19 102,80 Euros |
| DISPONIBLE A NOUVEAU..... | 530 897,20 Euros |

Conclusion

Il est demandé :

- D'approuver le présent rapport.
- D'approuver le financement de cette opération au titre du programme 1212.
- D'autoriser le Président du Conseil Exécutif de Corse à rattacher les crédits au titre de l'opération,
- D'autoriser le Président du Conseil Exécutif de Corse à signer le contrat de licence et à lancer la procédure d'achat.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.

COLLECTIVITE DE CORSE

| |
|----------------------------------------|
| PROPOSITION D'INDIVIDUALISATION |
|----------------------------------------|

SECTEUR : TIC
EXERCICE : BP 2020
PROGRAMME : 1212
Chapitre : 905
Fonction : 57

MONTANT DISPONIBLE550 000,00 Euros

Adaptation graphique.....2 700,00 Euros
Impression et acheminement des exemplaires.....4 402,80 Euros
Droits de distribution.....12 000,00 Euros

MONTANT A AFFECTER :19 102,80 Euros

DISPONIBLE A NOUVEAU :530 897,20 Euros